

NORME  
INTERNATIONALE

CEI  
IEC

INTERNATIONAL  
STANDARD

**60730-2-10**

Première édition  
First edition  
1991-10

---

---

**Dispositifs de commande électrique  
automatiques à usage domestique et analogue**

**Deuxième partie:**

Règles particulières pour les relais électriques  
de démarrage de moteur

**Automatic electrical controls for household  
and similar use**

**Part 2:**

Particular requirements for electrically  
operated motor starting relays

© IEC 1991 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni  
utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun  
procédé, électronique ou mécanique, y compris la photo-  
copie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in  
any form or by any means, electronic or mechanical,  
including photocopying and microfilm, without permission in  
writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission  
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland  
e-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch) IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

**K**

*For price, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS .....	4
<b>Articles</b>	
1 Domaine d'application .....	8
2 Définitions .....	10
3 Prescription générale .....	10
4 Généralités sur les essais .....	10
5 Caractéristiques nominales .....	12
6 Classification .....	12
7 Information .....	14
8 Protection contre les chocs électriques .....	14
9 Dispositions en vue de la mise à la terre de protection .....	14
10 Bornes et connexions .....	14
11 Prescriptions de construction .....	14
12 Résistance à l'humidité et à la poussière .....	14
13 Résistance d'isolement et rigidité diélectrique .....	14
14 Echauffements .....	16
15 Tolérances de fabrication et dérive .....	16
16 Contraintes climatiques .....	16
17 Endurance .....	16
18 Résistance mécanique .....	16
19 Pièces filetés et connexions .....	16
20 Lignes de fuite, distances dans l'air et distances à travers l'isolation .....	16
21 Résistance à la chaleur, au feu et aux courants de cheminement .....	16
22 Résistance à la corrosion .....	18
23 Réduction des perturbations de radiodiffusion .....	18
24 Eléments constitutants .....	18
25 Fonctionnement normal .....	18
26 Fonctionnement avec des perturbations conduites par le réseau et des perturbations magnétiques et électromagnétiques .....	18
27 Fonctionnement anormal .....	18
 FIGURES .....	 18
ANNEXES .....	18

## CONTENTS

	Page
FOREWORD .....	5
Clause	
1 Scope .....	9
2 Definitions .....	11
3 General requirements .....	11
4 General notes on tests .....	11
5 Rating .....	13
6 Classification .....	13
7 Information .....	15
8 Protection against electric shock .....	15
9 Provision for protective earthing .....	15
10 Terminals and terminations .....	15
11 Constructional requirements .....	15
12 Moisture and dust resistance .....	15
13 Electric strength and insulation resistance .....	15
14 Heating .....	17
15 Manufacturing deviation and drift .....	17
16 Environmental stress .....	17
17 Endurance .....	17
18 Mechanical strength .....	17
19 Threaded parts and connections .....	17
20 Creepage distances, clearances and distances through insulation .....	17
21 Resistance to heat, fire and tracking .....	17
22 Resistance to corrosion .....	19
23 Radio interference suppression .....	19
24 Components .....	19
25 Normal operation .....	19
26 Operation with mains-borne perturbations, magnetic and electromagnetic disturbances .....	19
27 Abnormal operation .....	19
FIGURES .....	19
APPENDICES .....	19

## COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

### DISPOSITIFS DE COMMANDE ÉLECTRIQUE AUTOMATIQUES À USAGE DOMESTIQUE ET ANALOGUE

#### Partie 2: Règles particulières pour les relais électriques de démarrage de moteur

##### AVANT-PROPOS

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

La présente partie de la Norme internationale CEI 730 a été établie par le Comité d'Etudes n° 72 de la CEI: Commandes automatiques pour appareils domestiques.

Elle forme la première édition de la CEI 730-2-10.

Le texte de cette partie est issu des documents suivants:

DIS	Rapport de vote
72(BC)72	72(BC)82

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette partie.

La présente partie 2 est destinée à être utilisée conjointement avec la CEI 730-1. Elle a été établie sur la base de la première édition (1986) de cette publication, modifiée par la modification n° 1 (1990) et l'amendement n° 2 (1991). Les éditions ou modifications futures de la CEI 730-1 pourront être prises en considération.

La présente partie 2 complète ou modifie les articles correspondants de la CEI 730-1 de façon à la transformer en norme CEI: Règles de sécurité pour les relais électriques de démarrage de moteur.

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

---

**AUTOMATIC ELECTRICAL CONTROLS FOR HOUSEHOLD  
AND SIMILAR USE**
**Part 2: Particular requirements for electrically  
operated motor starting relays**

## FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

This part of International Standard IEC 730 has been prepared by IEC Technical Committee No. 72: Automatic controls for household use.

It forms the first edition of IEC Publication 730-2-10.

The text of this part is based upon the following documents:

DIS	Report on Voting
72(CO)72	72(CO)82

Full information on the voting for the approval of this part can be found in the Report on Voting indicated in the above table.

This Part 2 is intended to be used in conjunction with IEC Publication 730-1. It was established on the basis of the first edition (1986) of that publication, as modified by its Amendment No. 1 (1990) and Amendment No. 2 (1991). Consideration may be given to future editions of, or amendments to, IEC Publication 730-1.

This Part 2 supplements or modifies the corresponding clauses in IEC 730-1, so as to convert that publication into the IEC standard: Safety requirements for electrically operated motor starting relays.

Lorsque cette édition spécifie «addition», «modification» ou «remplacement», la prescription, la modalité d'essai ou le commentaire correspondant de la première partie doit être adapté en conséquence.

Lorsque aucune modification n'est nécessaire, la partie 2 indique que l'article ou le paragraphe approprié est applicable.

Afin d'obtenir une norme complètement internationale, il a été nécessaire d'examiner des prescriptions différentes résultant de l'expérience acquise dans diverses parties du monde et de reconnaître les différences nationales dans les réseaux d'alimentation électrique et les règles d'installations.

Une note concernant des pratiques nationales différentes est contenue dans le paragraphe suivant: 13.2, Tableau 13.2, note 101.

Dans la présente publication:

- 1) Les caractères d'imprimerie suivants sont utilisés:
    - Prescriptions proprement dites: caractères romains.
    - *Modalités d'essais: caractères italiques.*
    - Commentaires: petits caractères romains.
  
  - 2) Les paragraphes, notes ou figures complémentaires à ceux de la première partie sont numérotés à partir de 101.
-

Where this first edition states "addition", "modification" or "replacement", the relevant requirement, test specification or explanatory matter in Part 1 should be adapted accordingly.

Where no change is necessary Part 2 indicates that the relevant clause or subclause applies.

In the development of a fully international standard it has been necessary to take into consideration the differing requirements resulting from practical experience in various parts of the world and to recognize the variation in national electrical systems and wiring rules.

An "in some countries" note regarding differing national practices is contained in the following subclause: 13.2, Table 13.2, Note 101.

In this publication:

- 1) The following print types are used:
    - Requirements proper: in roman type.
    - *Test specifications: in italic type.*
    - Explanatory matter: in smaller roman type.
  - 2) Subclauses, notes, items or figures which are additional to those in Part 1 are numbered starting from 101.
-

## **DISPOSITIFS DE COMMANDE ÉLECTRIQUE AUTOMATIQUES À USAGE DOMESTIQUE ET ANALOGUE**

### **Partie 2: Règles particulières pour les relais électriques de démarrage de moteur**

#### **1 Domaine d'application**

L'article de la première partie est remplacé comme suit:

**1.1 La présente partie de la Norme internationale CEI 730 est applicable aux dispositifs de commande qui contrôlent automatiquement les enroulements de démarrage des moteurs monophasés associés au matériel à usage domestique et analogue.**

**1.1.1 La présente partie 2 s'applique à la sécurité intrinsèque, aux valeurs de fonctionnement, aux temps de fonctionnement et aux séquences de fonctionnement dans la mesure où ils interviennent dans la sécurité du matériel, ainsi qu'aux essais de relais de démarrage des moteurs utilisés dans ou avec du matériel électrodomestique et analogue.**

Partout où il est utilisé dans la présente partie 2, le terme «matériel» signifie «matériel et équipement». L'expression «relais de démarrage» signifie «relais de démarrage de moteur».

**1.1.2 La présente partie 2 s'applique aux relais de démarrage à dispositifs électroniques incorporés, aux relais de démarrage utilisant des éléments de thermistance, des éléments thermiques et des éléments magnétiques.**

**1.1.3 La présente partie 2 ne s'applique pas aux relais ou aux contacteurs à usage général et aux démarreurs de moteurs de type couvert par les CEI 158 et 292. La présente norme ne s'applique pas aux minuteries mécaniques ou aux dispositifs de démarrage de moteur agissant mécaniquement.**

**1.1.4 La présente partie 2 s'applique aux dispositifs de commande manuelle dans la mesure où ils font partie intégrante, électriquement et/ou mécaniquement, de relais de démarrage.**

Les prescriptions pour les interrupteurs manuels ne faisant pas partie d'un relais de démarrage sont contenues dans la CEI 328.

**1.2 La présente partie 2 s'applique aux relais de démarrage dont la tension assignée ne dépasse pas 660 V et dont le courant assigné ne dépasse pas 63 A.**

**1.3 La présente partie 2 ne prend pas en considération la valeur de réponse d'une action automatique d'un relais de démarrage lorsqu'elle est influencée par la méthode de montage du relais de démarrage dans le matériel. Dans les cas où une telle valeur de réponse est importante du point de vue de la protection de l'utilisateur ou de l'environnement, la valeur spécifiée dans la norme particulière du matériel domestique appropriée ou comme indiqué par le fabricant s'applique.**



## **AUTOMATIC ELECTRICAL CONTROLS FOR HOUSEHOLD AND SIMILAR USE**

### **Part 2: Particular requirements for electrically operated motor starting relays**

#### **1 Scope**

This clause of Part 1 is replaced as follows:

1.1 This part of International Standard IEC 730 applies to controls for automatically controlling the starting windings of single phase motors associated with equipment for household and similar use.

1.1.1 This Part 2 applies to the inherent safety, to the operating values, operating times and operating sequences where such are associated with equipment safety, and to the testing of motor starting relays used in, or in association with, household or similar equipment.

Throughout this Part 2, the word "equipment" means "appliance and equipment". The words "starting relay" mean "motor starting relay".

1.1.2 This Part 2 applies to starting relays incorporating electronic devices, starting relays using thermistor elements, thermal elements and magnetic elements.

1.1.3 This Part 2 does not apply to general purpose relays or to contactors and motor starters of the type covered by IEC 158 and 292. This standard does not apply to mechanical timers or mechanically operated motor starting devices.

1.1.4 This Part 2 applies to manual controls when such are electrically and/or mechanically integral with starting relays.

Requirements for manual switches not forming part of a starting relay are contained in IEC 328.

1.2 This Part 2 applies to starting relays with a rated voltage not exceeding 660 V and with a rated current not exceeding 63 A.

1.3 This Part 2 does not take into account the response value of an automatic action of a starting relay, if such a response value is dependent upon the method of mounting the starting relay in the equipment. Where a response value is of significant purpose for the protection of the user or surroundings, the value defined in the appropriate household equipment standard or as determined by the manufacturer shall apply.